

Nota del editor

El número 52/3 de la revista *Studia Romanica Posnaniensia* reúne ocho contribuciones centradas en el estudio de la variación y el cambio lingüístico en las lenguas española y catalana, desde diversas perspectivas y metodologías. El conjunto de artículos ofrece un panorama amplio y riguroso sobre la dinámica del léxico, la fraseología, la pragmática y la motivación lingüística en contextos tanto sincrónicos como diacrónicos, así como en situaciones de contacto de lenguas o bilingüismo. A continuación, se sintetizan las aportaciones principales de cada trabajo incluido en este volumen.

El tomo se abre con el estudio de M.^a Begoña Gómez-Devís, “El lèxic català i castellà en els escolars valencians de 3r d’educació primària. Caracterització des de la disponibilitat lèxica”, que analiza el repertorio léxico disponible en catalán y castellano de 200 escolares valencianos en un contexto de adquisición inicial. A partir de quince centros de interés, la autora ofrece una caracterización cuantitativa y cualitativa de los materiales léxicos en función de su disponibilidad, poniendo de relieve la especificidad de la situación interlingüística y su relevancia para la planificación educativa.

En la misma línea temática se sitúa el artículo de Maribel Serrano Zapata, “Variación diacrónica del léxico disponible de una comunidad bilingüe”, que compara datos recogidos en Lleida con una diferencia de dos décadas (2003-2023). El estudio revela una pérdida léxica más pronunciada en catalán que en castellano, con diferencias relevantes entre los campos semánticos analizados –“El cuerpo humano” y “Juegos y distracciones”–, lo cual permite observar las transformaciones culturales que acompañan al cambio lingüístico.

Desde una perspectiva lexicográfica, Santiago Vicente Llavata examina en “El tractament de la variació lèxica en el *Diccionari català-castellà i castellà-català* de Francesc de Borja Moll” el modo en que este diccionario bilingüe aborda la representación de las variedades dialectales del catalán. El estudio destaca la atención prestada –aún insuficiente– a zonas históricamente menos representadas, como la Franja de Aragón, y reflexiona sobre el lugar de la variación geolingüística en la lexicografía normativa.

El enfoque pragmático-discursivo está presente en el trabajo de Monika Lisowska, “Pragmatemas de precaución relacionados con el consumo de productos farmacéuti-

cos en los países de habla hispana”, que analiza ochenta anuncios audiovisuales de once países hispanohablantes. El estudio demuestra que las principales diferencias entre países no se manifiestan tanto en el plano léxico o morfosintáctico, como en el discursivo, particularmente en el tipo de recomendaciones exigidas por las respectivas normativas nacionales.

En el campo de la pragmática contrastiva, Raúl Fernández Jódar presenta “Análisis pragmático-contrastivo de las interjecciones *O* polaca y *Oh* española”, donde examina las similitudes y diferencias en el uso de estas interjecciones en polaco y español. El análisis revela cómo factores culturales y contextuales inciden en su empleo, lo que puede generar interferencias o errores pragmáticos en hablantes polacos de español.

Desde la perspectiva de la pragmática histórica, Andrzej Zieliński ofrece un recorrido por las fórmulas interrogativas sobre el estado del interlocutor en el artículo “«¿Cómomo vos á ydo, el mi leal amigo?» Las preguntas sobre el estado del interlocutor en la diacronía del español”. Estas estructuras, de función predominantemente fática, se analizan como mecanismos de restauración del contacto social y como parte esencial del ritual conversacional en distintas épocas del español.

El artículo de Xavier Pascual-López, “El proceso de fraseologización de la locución adverbial española *en un abrir y cerrar de ojos*”, se adentra en la evolución histórica de esta locución desde su origen bíblico hasta su forma actual en español. El autor examina su proceso de fijación como unidad fraseológica mediante el análisis de su presencia en los diccionarios y en el corpus diacrónico de la lengua, perfilando los cambios sintácticos y léxicos que señalan las etapas de lexicalización y conducen a su institucionalización.

Finalmente, Beata Brzozowska-Zburzyńska reflexiona en “La motivación lingüística de algunos nombres que designan entidades de tiempo en español” sobre el carácter no arbitrario del signo lingüístico. A través del análisis de términos como puente, la autora muestra cómo distintas metáforas y metonimias, según las variantes dialectales y sociales, motivan la designación de entidades temporales en español.

El tomo se cierra con una reseña de una reciente monografía sobre la metonimia como fenómeno retórico, cognitivo y lingüístico.

En conjunto, los artículos, aunque diversos en sus objetos de estudio y metodologías, convergen en mostrar que la variación y el cambio lingüístico son fenómenos complejos, influenciados tanto por factores internos como externos, y que requieren aproximaciones interdisciplinarias que combinen lingüística descriptiva, histórica, cognitiva y aplicada.

Por último, expresamos nuestro agradecimiento a todos los que han contribuido a este volumen, ya sea mediante sus textos o a través de sus evaluaciones, por el tiempo dedicado y la generosidad al compartir sus conocimientos.

Xavier Pascual-López